

# ACADEMIA PRO INTERLINGUA

— ANNO XXIII —

Directore: G. PEANO, prof. in Universitate de Torino - Cavoretto, Torino.

Thesaurario: D<sup>r</sup> Prof. G. PAGLIERO - Via S. Francesco 44, Torino.

Discussiones N. 3.

20 februario 1910.

---

## PROPOSITIONES IN DISCUSSIONE

---

Lingua de Academia habe vocabulario internationale et grammatica simplice ad maximo.

### § 1. *Vocabulario.*

a) Academia accepta vocabulos commune ad vocabularios etymologico A. D. F. H. I. P. R. (\*)

Vide Discussiones pag. 4, 10, 14, 16, 46, 77.

b) Vocabulos Anglo, derivato ex Latino, es quasi semper F. H. I. P., et sæpe D. et R.; existe in commercio numeroso vocabulario eccellente de Anglo-Latino. Academia adopta, in modo provisorio, omni vocabulo Anglo derivato ex Latino.

Vide pag. 5, 11, 78.

c) In Botanica, Zoologia, Chemia, etc., Academia adopta nomenclatura in usu in scientia.

Vide pag. 58.

d) Academia præpara breve vocabulario de voces plus frequente.

Vide pag. 8.

### § 2. *Orthographia.*

a) Academia adopta omni vocabulo internationale, existente in latino, sub forma de thema latino.

---

Abbreviationes: A=Anglo, D=Deutsch, F=Français, H=Hispano, I=Italo, P=Portuguez, R=Russo, L=Latino. G=Græco, E=Europæo antiquo.

b) Lice substitue ad *ae oe th ph*  
per *e e f t*.

c) Lice supprime vocale finale, quando non existe periculo de ambiguitate.

Vide pag. 4, 11, 14, 16-20, 26-34, 59, 61-62, 79.

§ 3. *Phonetica.*

a) Pronuntiatione de vocabulos latino es conforme ad antiquo latino.

Vide pag. 12-13, 14, 45, 80.

b) Litera *c* ante *e i* pote sona *tz*.

Vide pag. 16-20.

§ 4. *Grammatica.*

a) Omni elemento grammaticale non necessario pote es suppresso.

Vide pag. 13, 46.

b) Lingua de Academia debe posside systema de derivatione regulare.

Vide pag. 14, 21-25, 47, 65, 73.

c) Suffixo plus internationale pro plurale es *-s*.

Vide pag. 62, 63.

§ 5. *Exemplo.*

Academia accepta exemplo de lingua internationale, in pag. 83-86 de libro: Peano, *Vocabulario commune ad linguas de Europa*. Exemplos citato pote es discusso per suo vocabulario, grammatica, orthographia, syntaxi, etc.

G. PEANO, *Directore.*

### Nomenclatura de Botanica et Zoologia.

Me propone que, pro nomen de plantas et de animales, Academia adopta nomenclatura in usu in scientia. Nam isto usu jam es internationale, non solo inter scientiatos, sed et inter floricultores, et in commercio. Nostro Academia non es competente in linguas de scientias speciale. Et in chemia, nos debe adopta nomenclatura in usu in scientia: oxygenio, hydrogenio, carbonio, kalio, helio...; ion etc.

Roma, 14-1-1910.

Ing. MARIO FERRANTI.

## DE ORTHOGRAPHIA

Omni homo que stude problema de interlingua, debe posside, ad minimo, vocabulario historico de proprio lingua. Tunc:

A. in vocabulario historico de suo lingua lege: *rose* deriva ex latino *rosa*.

D. » » *Rose* » *rosa*.

F. » » *rose* » *rosa*.

H. » » *rosa* » *rosa*.

I. » » *rosa* » *rosa*.

P. » » *rosa* » *rosa*.

Me tace de Russo, que habe alphabeto proprio.

Ergo forma plus facile pro scriptura et lectura es forma originale.

L. *rosa*.

Auctore de primo lingua internationale diffuso, Schleyer in Volapük, deforma *rosa* in *lol*. Quod es absurdo, sed consequentia necessario de principio absurdo. Nam in suo grammatica, omni vocabulo terminante in *-a*, es genitivo; *rosa* non es genitivo; ergo creatore de lingua supprime *-a*, et mane *ros*. In illo tempore es diffuso fabula que Sinenses non pronuntia *r*; ergo, pro amore de Sinenses, creatore muta *r* in *l*, et mane *los*; sed omni vocabulo in *-s* es plurale; ergo *los* es transformato in *lol*. De voce originale mane littera *o*.

Esperanto, auctore de lingua artificiale, que hodie habe diffusione quasi pari ad Volapük in 1889, deforma *rosa* in *rozo*; nam omni vocabulo terminante in *-a* es adiectivo; *rosa* es substantivo, et debe termina per *-o*. Mane due littera de vocabulo initiale. Consequentia es minus absurdo de Volapük, sed es semper absurdo; quod proba que principio es absurdo.

In illo tempore, creatores de interlingua puta sufficiente proprio voluntate pro impone forma de vocabulo ad toto mundo.

Nostro Academia, in 1895, direttore Rosenberger, primo propone regulas definito pro orthographia, et tracta problema in modo scientifico. Tunc decisione de Academia es:

« Liter *c* de lingui nasional ante konsonanti e ante *a o u*, deb esar substituet mediu *k*, e ante *e e i* mediu *s* ».

Substitutione de *c* per *k*, in primo casu, es quasi innocente; litera *k* non es in usu in latino. Sed es contra principio de internationalitate. Nam litera *c* mane invariato in A. F. H. I. P.; solo in D., in novo orthographia, es mutato in *k* et *z*; sed et in libros moderno es frequente antiquo orthographia.

Urbe *Colonia* es scriplo *Cöln* ab auctoritates suo, et *Köln* in publicationes de imperio. Existe publicationes in cursu, vocato *Encyclopädie* et *Enzyklopädie*.

Ergo forma originale es plus facile pro toto mundo. Substitutione de *c* per *s*, in secundo casu, produce ambiguitates grave, et ipso Rosenberger, in novo Neutral conserva forma originale. Vide Discussiones pag. 19.

Transformatione de *c* in Esperanto, es multo complicato. Suo filio Ido duplica forma de radices latino. Latino: *dic, dic(ta); fac, fac(to); (bene)fic(io), (ædi)fic(a)*, es in Ido: *di(car), dik(tar); fac(ar), fak(to); (bene)fic(o), (edi)fik(ar)*.

Interlingua es et pro toto publico, et pro publico que cognosce identitate de radices deformato.

In plure alio quæstione novo orthographia de Neutral coincide cum Latino:

Latino:	<i>classe</i>	<i>centro</i>	<i>quadrato</i>	<i>natione</i>	<i>horizonte</i>
Neutral 1895:	<i>klas</i>	<i>sentr</i>	<i>kvadrat</i>	<i>nasion</i>	<i>horisont</i>
Neutral 1909:	<i>class</i>	<i>centr</i>	<i>quadrat</i>	<i>nation</i>	<i>horizont</i>

Simplificatione de consonantes duplo, que produce confusiones continuo, et contrario ad principio de internationalitate, plus non existe in Neutral novo.

Mane in discussione mutatione de L. *ph ch æ oe*  
in Neutral *f k e e*  
et suppressione de vocale finale de thema.

Suppressione de vocale finale redde coincidente vocabulos differente, et es necesse regula generale pro distingue illos. Vocale finale es scripto in vocabulario etymologico de omni lingua de Europa. Homo que cognosce uno solo ex linguas A. D. F., que in generale perde vocale finale, pote consulta vocabulario historico de proprio lingua, pro restituat isto vocale.

Suppressione de vocale finale non es completo in Neutral 1895, que habe: *Acacia, aqua, algebra, aria, api, sensu, manu*, etc. et mane in Ido: *boao, manao, manuo, sinuo*...

*ph* mane in linguas principale A. D. F. P. Pro Hispano et Italo, suffice consultatione de vocabulario historico de suo lingua pro cognosce si suo *f* responde ad originale *f* aut *ph*, et pro cognosce facile regula, utile pro studio, non solo de proprio lingua, et de suo matre, sed et pro studio de linguas A. D. F., que conserva orthographia originale.

Idem pro *ch*.

In fine, mutatione da L. *æ* et *oe* in *e*, non es factu in D., et in parte mane in A. Si nos conserva forma originale, resulta forma que vocabulo habe in omni lingua de Europa.

Linguas de Europa habe orthographia divergente ab latino classico, in generale, et non forma divergente ab forma posteriore ad latino. Noto forma de vocabulo internationale in latino, resulta determinato suo forma in omni lingua moderno. Nullo alio orthographia permitte deductione de orthographias moderno. Es noto que linguistas, per comparatione de antiquo linguas latino, græco, germanico, slavo, sanscrito, perso, etc., reconstrue Indo-europæo.

Si nos ex elementos diffuso in linguas de Europa, cum idem processu, reconstrue lingua originale, nos reconstrue latino-græco, non toto, sed parte hodie internationale. Aliquo puta que orthographia originale es difficile. In realitate, es plus facile que omni alio orthographia, et habe caractere serio et scientifico.

G. PAGLIBRO.

### An interlingua debe habe finale vocalico?

Me puta que qualitate multo utile de interlingua es habe ut in Esperanto aut Latino sine Flexione finale vocalico atono. Illo facilita pronuntiatione ad omni populo et fac lingua multo harmonioso. Suffice lege ad homine impartiale texto scripto in Esperanto aut Latino sine Flexione ut illo dic que isto texto es magis pulchro que texto in Idiom Neutral et que isto lingua es simile ad italo aut hispano. Et harmonia de lingua non debe es neglecto quando es attingibile cum facilitate. Compara phrasi de Neutral « *nostr patr lektav fabl* » ad « *nia patro legis fablon* » (Esperanto), aut « *nostro patre lege fabula* » (Lat. s. Fl.) et vos vide officio euphonico de vocale

finale.<sup>1</sup> Illo sonoritate non es re subjectivo ut nonnulli puta, sed es viso ab omni persona impartiale et seque solo ex facilitate de pronuntiatione intellecto bene. Sume vocabulo cum consonante finale et suppone primo que illo non es secuto ab alio. Non solo pronuntiatione de illo es difficile, sed linguistica doce nos que tale consonante habe tendentia cade. Ex. L. *amat*, I. H. *ama*, F. *aime*; F. *article* es pronuntiato *articla* aut ab vulgo *artic*. De alio parte, si illo consonante es sonoro, in plure lingua illo perde sonoritate quando non habe vocale protegente, ex. F. *veuve*, sed *veuf*, D. *kalb* pronuntiato *calp*, P. *francez* pronuntiato *franses*, R. *sud* pronuntiato *sut*, etc.; isto contradice principio de phouetismo et pote causa errore in praxi. Alio casu: illo consonante es secuto ab vocabulo que incipe etiam per consonante. Tum pronuntiatione es impossibile ad plure natione: *otr parti*, *lign blank* (in Neutral; compara in D. Marktstrasse); in lingua gallico uno ex tale consonante cade et *autre personne* es pronuntiato *otra person* aut *ot pers n*. Secundo, in isto casu, concursu de consonante sonoro et non sonoro causa assimilatione quasi inevitabile: *mont grand* es pronuntiato *mond grant* aut *mont crant*, *finiad kurt finiat curt* aut *finiad gurt* (compara A. *foot-ball* pronuntiato ab plure *fud-bol*).

Pro omni illo consideratione de vario ordine me puta que usu de vocale atono finale non solo fac impressione bono ad aure per suo euphonia, sed etiam facilita pronuntiatione ab omni populo.

GEORGES KOLOWRAT.

<sup>1</sup> Et littera *l, m, n, r, s* sequente vocale non displice in fine (*havis, fraton*).

### Suffixo de plurale.

Lingua Indo-Europæo indica plurale per suffixo *-es* aut *-s*. E. *materes* es probato per Sanscrito *mātaras*, G. *mēteres*, L. *matres*.

Gothico: *guman-s* = L. *homine-s*.  
Goth. *naths* = G. *nyctes*, L. *noctes*.

Suffixo latino *-s* mane in F. H. P.: F. *rose-s*, H. P. *rosa-s*.

In Italia, idem suffixo mane in sardo *rosa-s*, et in vocabulos extraneo per origine, sed diffuso, ut *tramways*. Plurale in Italo habe formas: *libri*, *rose*, *uora*, derivato ex latino *libri*, *rosæ*, *ora*.

Suffixo Indo-Europæo, trans Germanico, perveni ad Anglo: A. *roses* = F. *roses*, Goth. *dagos*, A. *days*, D. *Tage* (= L. *die-s*).

Idem suffixo in D. es reducto ad *-e*: *Tag-e*, *Arm-e*. Mane in *Fräulein-s*.

In Nederland existe plurales *vaders* = L. *patres*, *briefje-s* (epistolas, breves).

In Norge, suffixo *-es* es reducto ad *-e* aut *-er*: *Brev-e*, *Student-er* = *studentes*.

Slavo antiquo reduce suffixo *-es* ad *-e*: *datel-e* = L. *dator-es*. Et ita mane in Russo: *rossijane* = *russo-s*, *bojar-e* = *domino-s*.

Lithuano conserva *-s*: *moters* = *matres*.

Ex studio præcedente, tracto ex PEANO, *Vocabulario commune*, et ex libros ibi citato, resulta que suffixo internationale, pro signo de plurale es *-s*.  
U. BERNARDI.

### Eske sign de plural es neces?

Un eks idej leplu laudabl de Prof. G. Peano es supresasion de sign de plural, kekos fasi lingu plu simpl e facil. Ist supresasion av fundament linguik e logikal.

Lingui eksist in keli plural no difer de singular e in keli sens de k ntekt u parol numrik sufis a indikar numr. Tal lingui es p. e. lingu yaponik (*kotoba wa yasui* = parol u paroli es facil) e cinesik (*t'â tuk hão shû* = il lekt libr u libri bon). Sole in kasui ekseptik e rar (p. e. pro pronomi personik) plural es marked per parol spesial. Otr lingui eksist keli av form de plural, ma us singular kuande numr es eksprimed ya otrmaniere. P. e. hungari dik *minden ház* (omni dom[us]), turki *tshok at* (mult kaval[us]), persi *du mâdar* (du matr[us]). Ipse lingui germanik us in sert kasui form de singular po numr, p. e. D. *zwei Stü-k*, norv. *tre mil*. Finie lingui eksist keli distingu singular de plural ipse po numri, ma in keli sertfoa form de plural es identik a form de singular, p. e. A. *fish-fish*, I. *specie-specie*, *virtù-virtù*, R. *kofe-kofe*, F. *fils-fils*, au *garçon-aux garçons* (ipse on potes dikar ke lingu fransik distingu omni du numri in pronunsiasion sole per eksept: *vin-vins* [pron. *vin*], ma *cheval-chevaux*).

In logik indikasion de plural no es plu important u spesial ka p. e. indikasion de kualitet u kolor, e in analis on deb komensar per

kuantitet nedeterminet (F. « *des hommes* » u « *du pain* »), konsiderante numr (« *des hommes au nombre de deux* » ou « *du pain en quantité d'une livre* ») kuale atribut. P. es. (*sert*)*hom* (plural) - *hom blank* (keli es blank), - *hom numros* - *du hom* (keli es du) - *un hom* (kel es un). Otrparole, if diferens intr singular e plural no es important (p. e. in fras: *if vo skrib artikl u artikli pro noi*) u es visabl eks kontekst (*dona stul a noi, mi and a konsert*) kekos aveni frekvente, il sufis usar form ordinar pro omni du numri, p. es. *hom*. If it es important on deb markar it per usasion de parol numrik presis (*un, du, tri, ...*) u no presis<sup>1</sup> (*omni, mult, « plur »*), p. e. *mi prendav du fork, mi akuir un shapó* (ipse « *dona el un shapó* »<sup>2</sup> if « *dona shapó* » no sufis), *omni porta es klosed, mi skrib mult* (u « *plur* ») *letri*.

Mi adyunkt, ke absens de sign pluralik supres kuestion de akordasion de adjektiv (e eradi di regl de akordasion u noakordasion) e de selektasion de sign de plural (*j, i, r, s*?).

Ergo it sembl a mi, ke in lingu internasional sign de plural no es nesces e ke, if on adopt Esperanto, ist sign desaparero in it, kuale dual, kel semblav important a gresi e slavi antik, av disapared in lingui gresik e slavik.

GEORGES KOLOWRAT.

<sup>1</sup> Sertfoa et if it no eserio used in l. nasional: A. *I take the flowers* - *mi prend flori* - *omni flori*.

<sup>2</sup> Komparabl a *el du* (= omni du, F. *les deux*) *shapó, el tri shapó, e s.*

## Præmio Nobel ad W. Ostwald.

Præmio Nobel pro 1909 es dato ad Dr Prof. Ostwald, illustre cultorc de Chemia.

Ostwald, nato in 1853 in Riga, doctore in 1878, professore de Chemia in polytechnico de Riga (1881), et in Universitate de Leipzig (1887), ubi funda celebre laboratorio de physico-chemia, et forma suo schola cum discipulos ex omni parte de terra.

In 1884 constata que conductivitate electrico de solutiones aqueo es paralelo ad activitate chemico; fundamento de theoria de ions. Construe scientia electro-chemia, publica magno manuale de physico-chemia in 3. volumen, redige *Zeitschrift für physikalische Chemie* (65 volumen), etc.; ultra 200 libro, et 4000 articulo vario.

Ostwald, cum suo scientia, cole philosophia, funda *Annalen der Naturphilosophie*, et scribe numeroso libro. Præcursore de omni novo idea, in 1907 es præsidente de « Déléation pour l'adoption de la langue internationale », et hodie es præsidente honorario de « Uniono di l'Amiki di la lingu internaciona ».

## De l'adjectif

### FRAGMENT D'UNE CRITIQUE DE L'ESPERANTO<sup>1</sup>

*A la mémoire de Fabre d'Églantine.*<sup>2</sup>

Le Dr Zamenhof forme ses adjectifs en ajoutant un *a* à la racine; à *patr-o* « père » correspond *patr-a* « paternel ». Le système est doublement choquant pour les peuples latins; il donne d'abord à la finale *a* une valeur autre que celle qu'ils lui attribuent d'ordinaire: *tchévala* ne signifie pas « jument » mais « relatif à un cheval »; *tchévalina* ne signifie pas « chevaline » mais « relatif à une jument »; il présente ensuite des apparences de mauvais accord du substantif et de l'adjectif: *bona patro* et *brava soldato* signifient « bon père » et « brave soldat ». C'est sans doute parce qu'il s'est rendu compte de cette double imperfection que, dans son projet de réforme, le Dr Zamenhof a proposé de former l'adjectif avec la voyelle *é*, ce qui donne

<sup>1</sup> Extrait d'une brochure qui paraîtra prochainement sous le titre *Espéranto, Neutral, etc.* Je crois bon d'ajouter quelques remarques au sujet de ces pages. Les premières ont été envoyées à l'imprimerie en automne 1907 et les secondes au printemps 1908; elles formaient partie d'une critique générale de la langue du Dr Zamenhof, langue qui avait à cette époque plus de succès qu'aujourd'hui. Elles ont été écrites en vue de lecteurs n'ayant pour la plupart que des idées vagues sur le problème de la langue artificielle. Enfin, il est toujours supposé que ces lecteurs sont français; à ce point de vue, notamment, les mots zamenhofiens sont écrits de façon qu'ils puissent en apprécier la valeur pour l'oreille, résultat que j'obtiens en me servant, avec quelques modifications, du système de transcription adopté par Darmesteter et Hatzfeld dans leur *Dictionnaire général de la langue française*.

<sup>2</sup> Je me permets de rappeler au lecteur que c'est à Fabre d'Églantine qu'on doit le délicieux vocabulaire du calendrier admis par la Convention le 5 octobre 1793. Au point de vue où je me place ici, ce calendrier ne méritait pas de réussir, parce qu'il remplaçait par des désignations valables seulement pour l'Europe centrale des mots internationaux qui convenaient assez bien à tout l'univers; mais, pris en eux-mêmes, les noms des mois républicains, *vendémiaire, brumaire, frimaire, nivose, pluviôse, ventose, germinal, floréal, prairial, messidor, thermidor* et *fructidor*, sont presque tous faits suivant les bons procédés à employer dans la création d'une langue internationale artificielle. Les séries en *ose* et en *al* surtout, — des adjectifs ayant valeur de substantifs —, donnent une belle leçon sur la manière de former des adjectifs; il y en a même qu'on peut reprendre; *germinal* est parfait et de beaucoup supérieur à l'espéranto *djërma* « relatif à un germe ».

*patré* « paternel », *tchévalé* « chevalin » et la construction *boné patro* « bon père ». Cela me paraît préférable<sup>3</sup>, et il reste à choisir, — j'y reviendrai tantôt —, entre ce système et celui qu'adopte le neutral et qui consiste à terminer l'adjectif par une finale consonantique, comme c'est le cas en français, pour l'oreille, quand l'adjectif est féminin, c'est-à-dire, se décider, soit pour le type *boné*, soit pour le type *bon* avec la prononciation du français *bonne*.

Le système de l'adjectif en espéranto a un défaut indépendant de la voyelle choisie pour caractériser cette partie du discours; il est outrageusement simpliste. Dans toutes nos langues, la plupart des adjectifs sont des dérivés formés au moyen de suffixes dont les principaux sont, pour prendre l'exemple du français, *eux* dans *nerveuse*, *id* dans *splendide*, *âtré*<sup>4</sup> dans *verdâtre*, *ativ* dans *purgative*, *al* dans *national*, *ablé* dans *vendable* et *ik* dans *sympathique*. Une langue internationale artificielle doit imiter ici les langues naturelles pour trois raisons. D'abord, nous sommes habitués au système de la dérivation. Ensuite, un très grand nombre d'adjectifs dérivés sont aisément internationalisables; en partant, par exemple, du français *nerveuse*, de l'allemand *nervös* et de l'italien *nervoso*, on peut tirer aisément, suivant l'aspect général donné aux adjectifs, un mot *nérvox* ou *nérvoxé*, mot qui, pour les Français du moins, sera aussi clair que les noms des mois républicains *Pluviose* « (le mois) pluvieux » et *Ventose* « (le mois) venteux ». Enfin, tous les suffixes cités sont, à cause de séries comme celle qui précède, devenus eux-mêmes internationalisables pour former tous les adjectifs indiquant des rapports identiques avec un substantif ou un verbe; le français peut joindre son suffixe *eux* à un substantif pour former un mot nouveau signifiant *plein de*; un orateur qui parlerait d'*archipel volcaneux*, pour désigner un archipel

<sup>3</sup> Le système a toutefois un inconvénient au point de vue de l'espéranto; il confond l'adjectif et l'adverbe. Le Dr Zamenhof propose de résoudre la difficulté en plaçant toujours l'adverbe après le mot qu'il détermine; le mieux serait d'admettre un suffixe pour tirer les adverbes des adjectifs, par exemple, en s'inspirant de l'anglais, de dire *rapidéli* « rapidement » à côté de *rapidé* « rapide », ou plutôt, afin d'éviter de peu-cuphoniques finales en *aléli*; d'adopter, en s'inspirant du français, des types comme *rapidementu* ou *rapidemen*.

<sup>4</sup> Suivant l'usage adopté par de nombreux phonétistes (Voyez Passy *Petite phonétique*, § 256), je me sers de la lettre *e* retournée pour indiquer la voyelle qui se trouve en français dans *je*, *le*, etc.

ayant beaucoup de volcans, étonnerait par son néologisme, mais il serait compris; ce qu'on ne peut faire en français qu'avec beaucoup d'hésitation, on peut le faire hardiment dans une langue qui est néologique d'un bout à l'autre; si, par exemple, pour le mot *nœud*, cette langue adopte un mot *nod* ou *nodó*, tout Français pourra comprendre aisément un adjectif *nodox* ou *nodoxé* « noueux, plein de nœuds », lequel serait d'ailleurs décalqué de l'italien *nodoso*.

Le système de formation que je viens d'indiquer a été admis par les créateurs du neutral dans des formes comme *nervos*, et il reste, d'abord à voir s'ils n'auraient pas dû adopter une voyelle distinctive de l'adjectif, ensuite à discuter des points de détail comme celui de savoir s'ils n'auraient pas dû employer le suffixe *al* dans la plupart des cas où ils employent le suffixe *ik*<sup>5</sup>. Quant au Dr Zamenhof, il n'a songé à calquer les procédés de nos langues que pour trois suffixes<sup>6</sup>: un suffixe *ém-a* indiquant le penchant, soit *babil-ém-a* « babillard »; un suffixe *an-a* désignant tout ce qui se rapporte à une ville ou à un pays, soit *amérik-an-a* « américain » (adj.); enfin, un suffixe *ébl-a* pour indiquer la possibilité, soit *komprén-ébl-a* « compréhensible ». Tous ses autres adjectifs se forment en remplaçant par un *a* l'*o* du substantif. Le système était légitime pour les adjectifs comme *bon*, *grand*, etc. Il ne l'était pas pour ceux qui pour nous sont des dérivés. En premier lieu, la dérivation peut seule nous indiquer la valeur

<sup>5</sup> La meilleure règle me paraît être ici la suivante: prendre *al* comme suffixe général de l'adjectif; mais le remplacer, d'une part par *ik*, lorsque le thème se termine par *o* ou *a* (comparez *héroïque* et *Altaïque*), c'est-à-dire dans des cas très rares avec la proposition que je fais dans les chapitres suivants, et si la voyelle de la dernière syllabe du thème est un *a* (comparez *automatique*), d'autre part, par *ar*, lorsque le thème se termine par *ul* ou *ol* (comparez les mots anglais *popular* et *regular*). Plusieurs suffixes généraux me paraissent indispensables pour des raisons de phonétique; la difficulté, et elle ne me paraît pas insurmontable, est de les répartir suivant des procédés mécaniques. En tout cas, je n'accorde aucune portée à une des objections que penseraient à me faire ici des espérantistes; leur suffixe *ar*, par exemple dans *vortaro* « vocabulaire » ne mérite pas d'être conservé; ils devraient eux-mêmes le modifier en *ary*, soit *vortaryo*, puisqu'il est repris au suffixe de la série des mots latins en *arium* et des mots français en *aire* (comparez *glossarium* et *glossaire*).

<sup>6</sup> On ne peut dire que le Dr Zamenhof ait admis un suffixe *al* dans *universala* et *vertikala*; *al*, dans ces mots, fait partie du radical, et on doit simplement remarquer que l'emprunt de ces quelques mots à nos langues vient établir que son système de formation des adjectifs n'était pas assez complexe.

exacte de certains adjectifs; l'espéranto *nérrva* peut signifier « relatif à un nerf » ou « plein de nerfs »; une bonne langue internationale devrait plutôt avoir ici deux adjectifs, comme par exemple *nérrval* et *nérrvoz*. En second lieu, un grand nombre d'adjectifs sont déjà, ou internationaux, ou internationalisables<sup>7</sup>, ainsi qu'on en jugera par un petit tableau où je m'abstiendrai de citer des mots français que tous devineront:

espéranto	italien	allemand <sup>8</sup>	anglais
<i>nérrva</i>	<i>nervoso</i>	<i>nerrös</i>	<i>nervous</i>
<i>natsia</i>	<i>naxionale</i>	<i>national</i>	<i>national</i>
<i>simpatia</i>	<i>simpatico</i>	<i>sympathetisch</i>	<i>sympathetical</i>
<i>instroua</i>	<i>instruttivo</i>	<i>instructiv</i>	<i>instructive</i>
<i>virga</i>	<i>virginale</i>	<i>(jungfräulich)</i>	<i>virginal</i>
<i>voloupta</i>	<i>voluttuoso</i>	<i>(wollüstig)</i>	<i>voluptuous</i>
<i>skroupoula</i>	<i>scrupuloso</i>	<i>skrupulös</i>	<i>scrupulous</i>
<i>noma.</i>	<i>nominale.</i>	<i>nominal.</i>	<i>nominal.</i>

L'espéranto n'est pas seulement une langue agglutinante; c'est une langue désinternationalisante. Il perd tout droit à devenir un idiome international par ce seul fait qu'il se permet de s'annoncer avec le sous-titre de *intérrnatsia lingvo*. L'idiome international aujourd'hui en élaboration se qualifiera *intérrnasyonal*<sup>9</sup>, ou il ne sera pas; j'ajoute que cet adjectif pourrait être employé comme substantif pour désigner cet idiome lui-même, ce qui serait une expression très claire et certainement supérieure au titre de romance sentimentale que le Dr Zamenhof a donné à son faux italien.

<sup>7</sup> La reprise de certains adjectifs est d'autant plus indispensable que le meilleur procédé de formation de nombreux substantifs consiste à les retirer d'adjectifs très répandus parce que décalqués du latin, c'est à dire, pour donner des exemples où j'adopte comme indice du sustantif la voyelle du français *je* (voir note 4 de cet article), de faire des substantifs comme *artificia*, *glacia*, *nomina*, *virgina* et *voluptua* d'après *artificiel*, *glacial*, *nominal*, *virginal* et *voluptueux*.

<sup>8</sup> Le fait que certains adjectifs allemands n'ont pas exactement le sens des adjectifs français correspondants n'a pas ici grande importance; si l'adjectif *sympathetisch* se dit des nerfs ou d'une espèce d'encre, l'allemand peut cependant comprendre un adjectif décalqué du français d'autant plus aisément qu'il a adopté un verbe *sympathisieren*.

<sup>9</sup> Il va de soi que je n'insiste pas sur le groupe médial; on peut discuter s'il faut prononcer *sy*, ou *si*, ou *tsy*, ou *tsi*, et comment il faut écrire l'un ou l'autre de ces groupes; mais, à part la question d'une voyelle finale éventuelle et celle de la couleur de la seconde voyelle du mot, il n'y a rien d'autre à discuter.

Au début de ce chapitre, j'ai réservé la question de savoir s'il était utile de donner une livrée à l'adjectif de la langue artificielle. Après avoir longtemps hésité, j'ai fini par reconnaître que le système espérantiste distinguant la valeur d'adjectif donnée à un mot était préférable au système du neutral où cette valeur peut, dans bien des cas, être aussi obscure que dans nos langues, et je ne me sépare ici des espérantistes qu'en préférant la livrée *é* à la livrée *a*, ce qui revient à adopter une proposition faite en 1894 par le Dr Zamenhof. Je vois les avantages suivants à l'adoption d'une livrée de l'adjectif. Si on termine l'adjectif par une consonne, on est obligé de le distinguer du substantif en lui donnant une place fixe, ce que fait le neutral en exigeant la construction *kavalo bon* « bon étalon » et *kavala bon* « bonne jument »; si on adopte *boné* au lieu de *bon*, chacun pourra, en écrivant ou en parlant la langue artificielle, placer l'adjectif comme il le fait dans sa langue maternelle, et il n'y aura d'obscurité pour personne; on gênera bien plus les gens en exigeant qu'ils disent *kavalo bon* qu'en leur laissant le droit de choisir entre *boné kavalo* et *kavalo boné*. La finale vocalique *é* a de plus pour les Français le grand avantage d'enlever tout aspect sexuel à l'adjectif dans le cas où cet adjectif correspond à un adjectif français terminé par *on*, *and*, *eux* ou *if* au masculin; le neutral *kavala bon* est aussi désagréable à un Français que l'espéranto *bona patro* est désagréable à un Italien. Ajoutez à cela que l'absence de voyelle a des inconvénients graphiques et des inconvénients phonétiques: *Probablé* et *verdatré* me paraissent préférables aux formes *probabl* et *verdatr* du neutral; *sugestivé* vaut mieux que *sugestiv*; parce que *sugestiv* devient *sugestif* devant un mot commençant par une consonne dure<sup>10</sup>.

Depuis le jour où les lignes qui précèdent ont été composées, la solution du problème de l'adjectif dans la langue artificielle a fait un

<sup>10</sup> Je crois bon d'ajouter que je suis également partisan d'une livrée vocalique du substantif, et cela pour d'analogues raisons de clarté, de bon aspect graphique et d'euphonie. En somme, je me rallie volontiers pour les finales aux principes généraux de l'espéranto, sauf à condamner les diverses applications qu'en a faites le Dr Zamenhof. J'ajoute qu'à mon sens, il importe grandement au succès de l'œuvre poursuivie dans ces *Discussions* que certains de ceux qui y travaillent, aient le courage de renoncer à un abus de finales consonnantiques qui enlaidit leurs projets aux yeux des peuples de langue romane et les rend par conséquent inacceptables.

grand pas. Le néo-espéranto, c'est-à-dire la langue du Comité de la Délégation, a combiné le système du neutral et celui du vieil-espéranto en admettant des adjectifs comme *nervosa*, *sugestiva*, *verdatra* et *nacionala*. Ici, comme dans bien d'autres cas, cette nouvelle langue n'est que du neutral espérantisé. Il y a dans ce fait une confirmation de la thèse générale que je soutiens dans cette série d'études et que je vais rappeler par une comparaison. Une machine ne devient bonne que si de nombreux ingénieurs y apportent des perfectionnements successifs, chacun reprenant l'un ou l'autre détail imaginé par un devancier. Le néo-espéranto est un nouveau modèle d'une machine en évolution; il vient consacrer quelques progrès. Je ne pense pas toutefois que ce nouveau modèle ait une perfection suffisante pour mériter un très grand succès. Pour ne parler ici que du problème de l'adjectif, j'ai à faire sur la nouvelle langue les observations suivantes. Je continue d'abord à croire que la voyelle *é* est préférable à la voyelle *a*, parce que le choix de celle-ci donne à tout adjectif un aspect féminin pour tous les peuples de langue romane, parce qu'il entraîne, à peine d'illogismes, de nombreuses désinternationalisations, parce qu'il empêche d'adopter une des bonnes solutions possibles de la formation des féminins, et enfin parce qu'il donne à la langue une monotonie trop grande. Je trouve ensuite qu'un adjectif au moins de la nouvelle langue est absolument raté. Le nom de néo-espéranto que je donne à cette langue n'est pas celui qu'elle a adopté; elle se qualifie de *lingvo internacia*; laissant de côté tout ce que je pourrais dire du substantif et de la manière dont l'adjectif pourrait s'écrire, je me permets de trouver que cet adjectif *internacia*, — prononcez *internatsi-ona* —, cadre fort mal avec l'adjectif *nacionala*. Pourquoi désinternationaliser le plus international des mots? Le créateur de l'*Internacia*, il est vrai, a découvert une petite bête, c'est que « la relation marquée par le suffixe *al* est l'analogue de la relation marquée par la préposition *inter* ». Y a-t-il ou n'y a-t-il pas une petite bête? Je ne m'en préoccupe pas. *Internacia* est pour moi aussi ridicule que *patrino*, et cela me suffit. Si j'avais été à la place du créateur du néo-espéranto, j'aurais admis *nacionala* et *internacionala*, mais en ajoutant, dans le chapitre de la grammaire consacré au suffixe *al*, une remarque sur la petite bête, afin qu'on puisse admirer ma subtilité de grammairien.

J'ajoute une remarque en préparant pour les *Discussiones* les pages qui précèdent. L'accent que j'ai placé sur *é* final n'est pas seulement

ici un artifice graphique destiné à permettre à des lecteurs français de se faire une idée de la valeur que les mots cités ont pour l'oreille. Il me paraît bien que la langue artificielle, aujourd'hui en élaboration, devrait permettre, et peut-être même exiger, l'emploi d'un signe diacritique sur *e* final, signe diacritique qui pourrait être celui de *é* ou celui de *è* au choix de celui qui écrit ou imprime<sup>11</sup>. Il faut que cette langue, laquelle sera fatalement à mon avis une sorte de néo-français, ou, si l'on veut, de néo-anglais, se distingue néanmoins du français et de l'anglais, et cela surtout dans l'intérêt des Français et des Anglais, qui devront pouvoir la lire dans sa véritable valeur sans s'être jamais donné la peine de l'apprendre. Je ne crois pas inutile d'observer à ce propos qu'à la fin d'un mot, à cause de la levée de la plume, un signe diacritique placé sur la dernière ou l'avant-dernière lettre ne constitue pas une gêne sérieuse.

En corrigeant les épreuves de cet article, je fais une remarque supplémentaire. C'est sans aucun fanatisme que je propose ici l'emploi de *é* comme livrée de l'adjectif. J'y ai pensé, alors que j'admettais que la meilleure livrée du substantif était la voyelle du français *je*, voyelle que je proposais d'écrire en retournant la lettre *e*, soit *a*, ce qui donnait, par exemple, les types *lingua internaciale* et *bonas materas*. Ceux-là même qui ont approuvé ce système ayant fait des objections importantes<sup>12</sup>, j'ai fini par penser que l'on pourrait aussi bien terminer le substantif par *é*, à la condition d'admettre, suivant une proposition de M. Boningue<sup>13</sup>, que l'adjectif serait caractérisé par la voyelle *i*, d'où cette conséquence heureuse que le pluriel en *i* devrait faire place au pluriel en *s*. Cela donnerait des types comme *linguë internaciale* et *bonis materés*. N'est-ce pas tout au moins préférable à *lingvo internacia* ou *lingvo internacia*, *bonaj patrinoj* ou *bona patrini*?

EUGÈNE MONSEUR.

<sup>11</sup> Une de mes raisons est la suivante. Si l'on admet, par exemple, ainsi que je vais le suggérer dans un alinéa additionnel, que, pour l'oreille, les mots *langue* et *gloire* s'entendraient *li-ngwé* et *gloryé* dans la langue artificielle, il me paraît que le mieux est de les écrire *linguë* et *glorié*. Des graphies comme *lingue* et *glorie* ou *lingwe* et *glorye* s'écarteraient trop des habitudes de nos yeux; la plupart de nos langues, d'une part, accordent la valeur de consonnes à *i* et *u* enclavés entre consonne et voyelle ou entre voyelle et consonne; d'autre part, dans plusieurs langues, ainsi en français et en allemand, les groupes *ue* et *ie* ne suggèrent pas les prononciations *wé* et *yé*.

<sup>12</sup> Par exemple, M. Miller dans sa *Korespondens internasional*.

<sup>13</sup> Dans la *Korespondens internasional* de M. Miller.



## De Feminino.

Objectos considerato in philosophia, mathematica, physica, etc., non habe sexu naturale, et isto quæstione non interessa scientias indicato.

In historia naturale, suffice indicatione de *mas* aut *femina*. P. ex.

« Cane femina es plus fido que cane mas ».

Isto methodo suffice in omni casu. Lingua commune ad ADFHIPR indica in aliquo casu, sexu per nomen speciale:

*patre* E/(L/FHIPadr)(G/adfhipr)ADS,

*matre* E/(L/FHIPadr) (G/adfhipr)ADRS,

id es, *patre* es vocabulo Indo-Europæo, que produce vocabulo latino, vivente in sensu proprio in FHIP, et in compositione, in ADR. Idem vocabulo genera Græco, vivente in compositione, in ADFHIPR. Ex Indo-Europæo deriva et vocabulo A. et D. et Sanscrito.

*Matre* es vocabulo cum idem diffusionem de *patre*, plus vive in Russo.

Alio dyade es (vide Vocabulario commune, de Directore);

*fratre* E/(FIhpad)ADRS, *sorore* E/(L/FHI)ADRS.

et nullo alio existe.

Uno suffixo internationale de feminino es *-ice*:

L/FHIPADR *actore actr-ice*, *directore directr-ice*.

Suffixo *-issa* es minus diffuso:

G. L. *prophet-issa*, H. *profet-isa*, P. *prophet-iza*, I. *profet-essa*, F. *prophét-esse*, A. *prophet-ess*, D. *Prinx-ess-in*.

Suffixo *-o -a* pro *mas* et *femina*, es diffuso. L. *filio filia*, *urso ursula*.

Mane in H. I. P. Franco supprime *-o*, et muta *-a* in *-e*: *ours ourse*.

Ut nomen proprio feminine, mane in A. *Anna Camilla Clara*...

Isto suffixo *-a* deriva ex Europæo antiquo, et mane in Græco-Anglo *Agata*, et in Russo *goste* (un convive), *gostija* (une convive), etc.

Schleyer, in suo Volapuk, adopta literas *m* et *f*, initiales de *mas* et *femina*. Ergo *om* = *illo*, *of* = *illa*, quod es logico in lingua artificiale. Esperanto, minus felice, adopta suffixo *-ino*, cum sensu de feminino. Isto suffixo, in Europæo antiquo, Latino, Græco, Germanico, Slavo, et in omni lingua moderno, indica *derivato*, *diminuto*. Solo in D. habe sumpto et valore de feminino. Exemplo:

L/ADFHIPR *mol-ino lat-ino*, *discipl-ina doct-ina medic-ina*.

L/I *div-ino mar-ino unc-ino rap-ina ru-ina*.

H/ADFIPR *plat-ino alb-ino*.

G/L/ADFHIPR *balsam-ina strychn-ina*, et moderno *caffè ina*, *case ina* etc.

Nomen proprio: *Alexandro Alexandra Alexandr-ino Alexandr-ina*, *Antonio Antonia Anton-ino Anton-ina*, *Augusto Augusta August-ino August-ina*, ecc.

Suffixo *-ino*, trans Germanico, perveni ad A. *sw-ine*, D. *schwe-in* = || L. *su-ino*. A. *m-ine*, D. *me-in* = *de me*, A. *th-ine*, D. *de-in* = *de te*; D. *se-in* = *de se*. Slavo: *mater-in*, R. *mater-inskij*, *maternij* = || L. *materno*.

In voces L. I. *gall-ina reg-ina*, *-in* indica diminutivo, *-a* feminino. In conclusione, methodo de Volapük, ad profano dice nihil. Methodo de Esperanto, que ad suffixo internationale tribue valore differente, duce profano in errore.

Frascati-Roma, 7 februario 1910.

E. G.: F. P.

## Pri la finali o ed a en Ido.

Quale on povas vidar en *Discussiones*, p. 51, me volas ke la **o** ed **a**, quale signi obliga ed omfoye expresita di substantiv ed adjektiv devenez sufixi di derivado. La senfinala sistem permis-as formi tute regular, e plu natural kam la altra. Komparez *sun* e *suno*; *ment* e *mento*; *nation* e *naciono*; *manu* e *manuo*. Anke la questiono di rilati inter verb e sa verbal-konsonanti etc. povas facile solvesar. S<sup>o</sup> Couturat kritikis tute yuste la Esp. derivado: *martelo*, *martelar*, *martelado*. Sen la arbitrialia uzo di la sufix *ad* en *martelado*, ta vort (martelado = martelo) ezas identa. Do martelo = a hammer: martelo = hammering. Pro ta motiv Ido adoptis altra solvo — *martelo*, *martelar*, *martelago*. Ca solvo esas logikal, sed en omna natural lingu, verb derivita de *martel* formacas sen sufix; *martel*, *martelar*. Ta natural sistem divenas posibla en la senfinal sistem: *martel*: a hammer; *martelar*: to hammer; *martelo*: hammering (the act). Same

farm, farmar, farmo (ago).  
 garden, gardenar, gardeno (ago).  
 seg, segar, sego (ago).  
 buton, butonar, butono (ago).  
 telefon, telefonar, telefono (ago).

Supreso di finali povas eventar sive nur ye sub. ad adj. sive anke ye verb. Se ta plano aplikesas ye omna radiki lor

labor (verb) laboro  
 martel, martelar, martelo.

On observez ke la *-ar* en martelar indikas derivato.

Se ta plano aplikas nur ye sub. et adj. lor on havas

[pensilo], pensar, penso.  
 [laborilo], laborar, laboro.  
 garden, gardenar, gardeno.

Ye la adjectiv: **san**, *-esar*, *-eso*, *-igar*, *-yar*, *-igiv*.

Quon divenus **a** quale suffix? Ol povas vicigar la du suffixi; *al* a *ul*. Lor *-a* = relativa a, o karakterizata da. Ex.: monata jurnal; nationa aferi.

SIDNEY E. BOND.

### Avisi di "Grup Neutralist", in St. Petersburg

In saturndi, 28 novembr (11 decembr) 1909, aniversar 20<sup>im</sup> de « Grup Neutralist » (antioiore « Zilak Volapüköl » e « Grup Neutralparlant »), convent general avev loc, in quel personi secuent essev selected pro 1909-10: President e bibliotecar: s. V. ROSENBERGER; vice-pres.: s-a A. DE RAMBACH; secretari: s. dr. W. WEINBERG e s-ina F. HERSCH; cassero: s-a F. ROSENBERGER.

Convent resolver: 1. Selecter jurnal « Discussiones » de Academia International de Lingua Universal (de quel il es membr correspondent) quale sue organ pro 1910 pro publication de sue avisi. — 2. Fixer 1/2 rubl quale contribution de membri pro annu secuent. — 3. Proponer sue secretar dr. WEINBERG quale membr de Academia Internat. de L. U. pro Russia.

Po convent general convent ordinar avev loc co quele hospitanti. — Dr. WEINBERG referev di movement de L. U. in annu ultim (Esperanto, Ido, Ro, Universal, Idiom Neutral). — Postioiore s. ROSENBERGER referev di superioritet de *Reform-Neutral*, quel essev characterised quale lingua arteficial based su radiki e affixi international co ortografia totale natural, quel av grammatic simpl (un conjugation) co regli precis pro pronunciation, pro scriptur e pro formation de paroli derived, tale que it facie

impression de lingua natural flectent, e nomine roman, e que it es comprehend plu u minu per tuthom erudiet ad prim vis u ad prim audit. — Orator ters essev ingenieur R. DE MUYSER. Il expliquev, que introduction de L. U. no es possibl sine promotion guvernamental international, negligente que affer es totale matur, per cé que unpartie necessitet de L. U. cresce continuale e otrpartie tecnie linguistical av doned tale excellent solutioni de problem, p. e. Neutral Reformed, que on quasi no pote expecter quelc-cos ancor plu convenabl.

Per ist caus, po raport de ROSENBERGER in Societet Polytechnical « di construction de lingue artificial », il av facied proposition e societet av facied 10 novembr resolution prender iniciativ pro *foundation de office international guvernamental pro introduction de L. U.*, pro quel but societet provisore av selected commission sub presidio de consiliar intim N. Belelubski, quel debe chercher medii e vie leplu pertinent pro realisation de ist interprend.

30 novembr (13 decembr) 1909.

R.

## De Genigraphia <sup>(1)</sup>

per M. LAZZARINI, in Roma

In anno 1831, p. **J. Matraja** excogita methodo de idioma visuale, quo pote comunica, cum scripto, omne concepto de mente sine dipendentia de idioma de scriptore: hoc methodo voca « Genigraphia », et publica in Latino, Italo, Franco, Hispano, Lusitano, Anglo et Germano. Simul nuntia publicatione, in novo idioma, de Diurnale, de quo autem me nihil pote inveni. Quia nunc libro es facto raro, me puta pote interes ad plure socio de Academia pro interlingua breve explica principio de Genigraphia.

Fundamento de hoc representatione graphico internationale de omni concepto es sequente: « *Scribe omne parte de oratione in modo tam claro ut statim pote es cognito, et numquam pote inter se es confuso* ». Quo auctore face cum plure numero et littera, ut nunc me monstra.

Numero es aut *exponente*, aut *coefficiente*, aut *seque littera*.

*Exponente* exprime natura de vocabulo (substantivo, adjectivo, adverbio, etc.); *coefficiente*, quo semper præcede littera, exprime modificatione grammaticale de vocabulo (declinatione, coniugatione); numero, quo seque littera, nihil pertine ad analysi grammaticale, sed, simul cum littera, representa vocabulo, et ambo es vocato *characteristica*.

Me incipe dice de *characteristica*. — Omne parte de oratione es diviso in serie continente 25 vocabulo, quo es distincto inter se per littera A, B,

(1) GIO. GIUSEPPE MATRAJA — *Genigrafia Italiana*. — Nuovo metodo di scrivere quest'idioma affinché riesca identicamente leggibile in tutti gli altri del mondo. — Lucca, dalla Tipografia Genigrafica, 1831.

C, . . . . ., Z: omne serie inter se es distincto per numero, quo seque littera: ad exemplo, e Vocabulario Genigraphico de auctore, nos habe:

Accademia = U. 1; per = E. 3; la = B; lingua = P. 202; internazionale = R. 57.

Tres genere es distincto inter se per articulo: A = mas.; B = fem.; C = neutr. — Exponente indica, ut me supra dice, natura de vocabulo: ita: 0 = art.; 1 = subst.; 2 = adject.; 3 = pronom.; 4 = adv.; 5 = verb.; 6 = partic.; 7 = præpos.; 8 = interiect.; 9 = coniunct.

Ideoque « Accademia per la lingua internazionale » nos verte: « U<sup>1</sup>. 1 — E<sup>7</sup>. 3 — B<sup>0</sup> — P<sup>1</sup>. 202 — R<sup>2</sup>. 57 ».

Remane quo nos considera declinatione et coniugatione, quos es facto per coefficiente: ita, in declinatione (2), primo cifra de coefficiente repræsentat numero, secundo casu: et, in coniugatione (2), primo cifra repræsentat modo, secundo tempore, tertio numero, quarto persona.

Ad exemplo, si nos vole exprime in genigraphia concepto: « La natura insegna comunicare i concetti mentali per le parti del discorso del proprio idioma », nos scribe (3): « B<sup>0</sup>. 1. 1 A<sup>1</sup>. 236 — 2. 1. 1 3 Y<sup>5</sup>. 37 — 1. H<sup>5</sup>. 37 — A<sup>0</sup>. 2. 4. X<sup>1</sup>. 83. N<sup>2</sup>. 32 — E<sup>7</sup>. 3 — B<sup>0</sup>. 2. 4 P<sup>1</sup>. 257 — B<sup>0</sup>. 1. 2 L<sup>1</sup>. 245 — A<sup>0</sup>. 1. 2 A<sup>1</sup>. 174. D<sup>2</sup>. 42 ».

Es igitur necesse habe per omne lingua vocabulario, quo contine characteristica pertinente ad omne vocabulo, quo auctore face per plure lingua, quo me supra dice: facile autem ad nos es vocabulario analogo habe, si nos transcribe characteristica de Vocabulario Genigraphico contra plure vocabulo de « Vocabulario commune ad linguas de Europa » de Prof. Peano, et me puta hoc methodo es perutile in communicatione internationale, maxime quando idioma non pertine ad familia linguistico europæo. — Vocabulario Genigraphico pote es maxime reducto, quia omne vocabulo derivato habe characteristicam de primitivo, cum novo exponente quo ad eo pertine.

**TABULA DE COEFFICIENTE**

DECLINATIONE		CONIUGATIONE						
		Verbo (Exponente 5)				Participio (Exponente 6)		
Subst. (Exp. 1) Adject. (Exp. 2) Pronom. (Exp. 3)								
Numero I <sup>o</sup> coeff.	Caso II <sup>o</sup> coeff.	Modo I <sup>o</sup> coeff.	Tempore II <sup>o</sup> coeff.	Numero III <sup>o</sup> coeff.	Persona IV <sup>o</sup> coeff.	Tempore I <sup>o</sup> coeff.	Numero II <sup>o</sup> coeff.	Caso III <sup>o</sup> coeff.
Sing. = 1	Nom. = 1	Infin. = 1	Praes. = 1	Sing. = 1	1 <sup>o</sup> = 1	Praes. = 1		
Plur. = 2	Gen. = 2	Indic. = 2	Impf. = 2	Plur. = 2	2 <sup>o</sup> = 2	Pf. = 2		
	Dat. = 3	Imper. = 3	Pf. { prox. = 3		3 <sup>o</sup> = 3	Fut. { activ. = 3	ut a declinatione	
	Acc. = 4	Coniunct. = 4	rem. = 4			pass. = 4		
	Voc. = 5		Ppf. = 5			Gerund. = 5		
	Abl. = 5		Fut. = 6					

(2) Vide Tabula de coefficiente.

(3) Omne characteristicam es dato a vocabulario genigraphico de auctore.

**Joh. Christoph. Sturm**, in libro cum titulo:

« Specimen edens novi artificii, scribendi quidvis in quavis lingua quod a quarumlibet linguarum nationibus legatur ac intellegatur; et legendi atque intellegendi quodlibet in qualibet lingua scriptum hoc eodem artificio ». Norimbergæ 1676,

explica systema simile. Vide *Internaciona Pioniro*, Januario 1910.

M. LAZZARINI.

**“ Discussiones „ in “ Progreso „**

Illustre D<sup>r</sup> Couturat, tam benemerito pro interlingua, in suo periodico « Progreso », tracta de propositiones in discussione in Academia. Nos reproduce propositiones in discussione, opinione de Couturat, et nostro observatione.

Discussiones pag. 4:

*Lingua de Academia contine omni vocabulo commune ad 7 lingua A. D. F. H. I. P. R.*

Couturat (Progreso pag. 698) dice:

« Ta questiono esis de longe solvita da l' *Akademi* ».

Id es noto: vide *Discussiones* pag. 2 linea 12, pag. 40 linea 7.

Nostro Academia non habe dogma; suo resolutiones, et omni forma de interlingua es semper in discussione. Coincidentia de propositione actuale cum decisione de 1895, proba que Academia, ab 1893, incipe tractatione de problema cum methodo scientifico, non arbitrario, et que suo solutione de illo tempore es proximo ad solutione definitivo.

Idem principio de internationalitate es expresso, in modo plus aut minus confuso, ab Schleyer in suo Volapük, et ab Esperanto in 1887 (vide *Discussiones* p. 35-36). Es certo que nos non debe stude internationalitate de elementos in libros præcedente; sed in consequentia de isto principio, nos pote proba que lingua, que nos adopta, es Volapük, et es Esperanto, et pertine ad omni interlingua que enuntia principio de internationalitate, et si non applica illo.

D<sup>r</sup> Couturat exprime desiderio que nostro Academia accepta Ido pro suo lingua. Sed nostro critico non dice si Ido accepta isto principio de internationalitate, aut non. Vocabulario de Ido non contine omni vocabulo commune ad 7 lingua ADFHIPR. Es objectione, hodie quasi triviale, quod Esperanto-Ido defice de vocabulo Indo-Europæo *matre*, existente in ADFHIPR, et in plure alio lingua, vocabulo plus diffuso que omni. Vide *Vocabulario commune* pag. 14. In Esperanto-Ido, voce *matre* es substituto per *patrino*, quod ad homo que cognosce mysterio de isto argot, significa *patre-femina*, et ad profano suggere idea de L. *patrino*, I. *padrino*, F. *par-rain*. In isto puncto et in plure alio, Esperanto-Ido es regressu ab Volapük de Schleyer, que contine isto radice.

Propositione præcedente defini parte de vocabulario de interlingua, vocabulario que pote es constructo ab omi studioso, et que es proprietate de nullo. D<sup>r</sup> Couturat præfer vocabulario arbitrario, suo proprietate?

Discussiones pag. 10:

*Academia accepta vocabulos commune ad vocabularios etymologico AD FHIPR.*

Couturat dice:

« To esas grava chanjo di l'antea propozo: nam « pro konocar vorti « komuna, esas necesa konsultar la etimologial vortolibri »; ed on judikas « komuna la vorti *etimologie* identa, mem se li esas tute ne rekonocbla « da la ne-linguisti. »

Si solo linguista pote scribe vocabulario etymologico, omni profano pote lege informationes que desidera, super generatione de vocabulos, in vocabularios etymologico scripto ab linguistas plus celebre. Si studio de interlingua duce omni europæo ad studio de etymologia et historia de proprio lingua, hoc es utile pro omni, plus que studio de elementos arbitrario, que habe nullo probabilitate de successu.

Si profano stude cognatione de vocabulos, sine consultatione de vocabulario etymologico, fac errores notato in *Discussiones*, pag. 40, errores jam frequente in etymologistas de tempore de Voltaire et frequente in vocabulario Ido. Id es, illo non vide cognatione ubi existe, ut inter I. *Angelo* et D. *Engel*; vide cognatione ubi non existe, ut inter L. *die* et A. *day*; puta L. *mespilo* derivato ex D. *mispel* (vide infra pag. 81), dum derivatione es opposito, etc.

Discussiones:

*Academia adopta omni vocabulo anglo derivato ex latino, in sensu lato.*

Couturat:

« Ta propozo esas violaco di la principio di internacioneso, do di la « neutreso; pro quo adoptar prefere la vorti A. qui venas de L., kam la « vorti A, qui venas de la germanala fonto? Exemple, la radiki *dank*, « *send* esas etimologie identa en D. e A., e la *max internacionai* por ta « idei. Pro quo on preferos a li altra radiki, qui esos latina? »

D<sup>r</sup> Couturat reproduce propositione, disjuncto ab rationes que præcede in pag. 5 et 11. Omni interpretatione de principio de internationalitate duce ad conclusionem que vocabulario internationale es multo proximo ad vocabulario anglo ex latino. Hoc resulta ex labores de nostro Academia; circulare N. 6, de anno 1903, contine 21 vocabulo anglo-latino super 36.

Resulta ex BASTIEN, *Etimologia lexicono*, ubi in pag. 42, 13 ex 15 vocabulo esperanto es anglo-latino. Resulta ex ipso vocabulario Ido; nam in pag. 4, super 26 vocabulo nos vide 20 anglo-latino, larvato, contrafacto, deformato in Ido; Ido tace que illos es latino, sed origine non es dubio.

Affirmatione que radices *dank*, *send* es plus internationale que L. *gratia* et *mitte*, es gratuito. Radice *send* es solo A. D., dum L. *mitte* es noto ad omni homo que cognosce historia de uno ex 7 lingua ADFHIPR, ut

resulta p. ex. ex *Discussiones* p. 49-50. Idem pro L. *expedi*. Radice *dank* es solo D. Cognato de illo es A. *thank*, sed Anglo que cognosce toto historia de proprio lingua, deduce suo vocabulo ex anglo-saxone *thanc*, gothico *thagkian*, ubi semper littera initiale es *th*; et pote seque origine de suo vocabulo in Indo-europæo, ubi initiale es *t*, per lege de Grimm. Vide Fick pag. 442, et *Vocabulario commune* pag. 38. In nullo periodo de suo historia littera initiale es *d*. Ido transcribe vocabulos germanico nunc in forma A., nunc in forma D., nunc in forma diferente ab ambo, ad arbitrio de suo creatore, aut de creatore de Esperanto. Per contra, resulta ex vocabulario de Hemme que L. *gratia* habe numeroso derivato in A.D.F. et non pote adde in H. I. P. R.

Discussiones:

*Academia adopta omni vocabulo internationale, existente in latino, sub forma de thema latino.*

Couturat:

« Ta propozo esas vere *regresema*: ol miskonocas la evoluco di la latina « radiki en le moderna lingui, e restaura arkaika ortografio, qua tute ne « korespondas a la moderna pronunti. To esas simpla superstico di l'an- « tiqueso! On admisas ex. *æ*, *œ*, *th*, *ph*! (Ex. *orthographia*) ».

Orthographia originale es uno solutione possibile de problema. Ido habe nullo regula pro suo orthographia, excepto arbitrio de suo creatore. Vide *Discussiones* p. 41. Nostro critico responde:

« on riprokas, ke ni hava nula regulo por nia ortografio, ke ni trans- « skribas la latina vorti: ni prena oli tala quala li existas, plu o min « transformita, en nia lingui. »

Si vocabulario Ido non indica quale suo vocabulo es latino, tamen circa 9/10 de suo vocabulario es latino, et si deformato. Deformationes que Ido fac ad vocabulos latino non existe in linguas moderno. Nos reproduce exemplo in pag. 40.

Ex vocabulario etymologico resulta:

G.L. *angelo*: I *angelo*, H.A.R. *angel*, D. *Engel*

et 6 lingua considerato ab Ido conserva *g*, et accentu super primo syllaba; sed Ido scribe *anjelo*, que habe accentu super *e*, et ad profano suggere idea de L.I. *agnello*, F. *agneau*.

Si Ido assume regula de scribe *j* ubi in linguas de Europa es scripto *g*, et ita permuta toto alphabeto, constitue excellente cryptographia, intelligibile ab omni que habe clave de illo. Sed malo es que Ido non transformata omni *g* in *j*; vide exemplo in pag. citato de *Discussiones*. Ratione de isto orthographia, que non es explicato ab auctores, et que appare absurdo, es que Ido *anjelo* es transcriptione de Esperanto *anhelo*; vocabulo Ido es contrafactione de vocabulo Esperanto, que es contrafactione de vocabulo latino.

Si in futuro, Ido expone regula pro suo orthographia, nos pote discute illo.

Discussiones:

*Pronuntiatione de vocabulos latino es conforme ad antiquo latino.*

Couturat:

« To signifikas, ke pos restaurir l'arkaika ortografio, on restauras l'ar-  
« kaika pronunco, turnante la dorso a la tuta evoluco, qua canjis ol de  
« la tempi di la Romana republico! On dicos *Kikero*; ed on pronunco  
« *pronuntiatione* kun du *t*! Rimarkez, ke segun ta regulo on konservas  
« pie la duopla literi, qui esas tante embarasanta e tedanta, e quin la  
« progresemi deziras supresar en nia moderna lingui (quin on fakte supresis  
« grandaparte en H.). Yen vera « simpligo » di l'antiqua latino! »

Solutione indicato, es uno solutione possibile, ut es scripto in pag. 13.  
Plure alio systema es proposito in Discussiones. Phonetica de Ido es  
arbitrario, ut suo grammatica, vocabulario, orthographia, et nomen. Es  
scripto in vocabulario de Ido:

*caro* ADFHIR,

quod significa que vocabulo *caro* in Ido, es in idem tempore A. D. F. H.  
I. R. Illo es in realitate L. H. I. P. *caro*, æquivalente et cognato de F.  
*cher*, et existente in derivatione in A. D. R. Sed nos es longe ab sensu  
de vocabulo Ido que significa *czar tsar*. Nam, pro arbitrio de suo creatore,  
et contra omni evolutione, Ido *caro* sona *tsaro*.

Consonantes duplo es conservato in omni lingua moderno, excepto H.  
que simplifica plure. Suppressione de consonantes duplo, contrario ad prin-  
cipio de internationalitate, debe es proposito simul cum methodo pro  
distingue voces hodie distincto per consonante duplo. Nam aliquo pote,  
cum idem jure de D<sup>r</sup> Couturat, propone reductione de toto alphabeto ad  
uno solo littera. Id non explica nostro contradictore. Sed nos pote vide  
suo regula in actione in suo vocabulario. Nos habe in L. I. P. *anno* voca-  
bulo F. H., et que se extende in compositione ad A. D., ut resulta ex  
omni vocabulario etymologico, et ut resulta ex ipso diurnale *Progreso*  
pag. 671, que reconstrue vocabulario etymologico. Si nos simplifica lit-  
tera *nn*, resulta L. I. H. P. *ano*, cum sensu multo differente. Ido repræ-  
senta primo idea per *yaro*, vocabulo hybrido ex A. D., et pertinente ad  
nullo lingua; repræsentat secundo idea per *anuso*; et Esperanto *ano* signi-  
fica *socio*.

L. *canna* et *cane* fi identico post simplificatione de consonante, et sup-  
pressione de vocale finale. Ido transforma *canna* in *kano*, et substitue  
*cane*, que es internationale, per *hundo*, derivato ex D. Studio de isto  
quæstione duce ad resultatu que voce plus internationale es L. *cane*, in  
secundo loco es G. *cyn*, vivente in compositione in omni lingua, in tertio  
loco es A. *dog*, existente in vocabulo internationale *bulldog*. Forma adoptato  
ab Esperanto Ido es quarto in ordine de internationalitate.

L. *mitte*, post simplificatione, fi identico ad G.L. *mytho*, et creatore debe  
elige radice germanico, minus internationale, ut supra es dicto. Etc.

Nos age gratias ad D<sup>r</sup> Couturat, per discussione in suo periodico de  
propositiones de Academia. Discussione elevato et scientifico pone in luce

problema de interlingua. Si D<sup>r</sup> Couturat publica in suo periodico rationes  
nostro, et adde rationes novo, nos publica suo responsu, et adde nostro,  
usque ad concordia super omni puncto scientifico.

Quod es interessante in præsentate discussione, es duo forma de lingua  
adoptato. D<sup>r</sup> Couturat intellige nos; nos intellige illo; et nos spera que  
lectores intellige ad primo visu ambo forma.

Publico debe elige, in numeroso exemplo de interlingua, ideas bono ubi  
existe, et ex labore commune, formas differentes verge ad forma definitivo.

G. PAGLIERO et G. PEANO.

## BIBLIOGRAPHIA

**Rivista di lingua internazionale** (vide pag. 52), N. 6.

Primo articulo cita numeroso exemplo de vocabulos internationale, que  
in Ido habe forma non internationale, aut artificiale. Cita numeroso  
exemplo de derivatos irregulare in Ido, et de falso derivato.

Continua expositione de suo projecto de « Interlingue », constructo  
super principio de internationalitate.

« AKADEMIO DI MISPELI ».

**Progreso** (vide pag. 53), N. 22, Dicembre 1909.

*Decidi di l' Akademio*. « Akademio » sine specificatione, es novo academia  
de Ido. Non debe es confuso cum « Akademio Esperantista » fundato  
en 1908, et que da nullo signo de vita. « Akademio » incipe suo labore  
linguistico per decisione sequente:

« On adoptas *mispelo* vice *mespilo* per 9 voci ».

« Akademio » debe « perfektigar » lingua Ido, que habe nullo principio  
in suo vocabulario, nullo regula pro orthographia; Akademio (per excel-  
lencia) non incipe per regulas; suo primo studio es nomen de fructu de  
arbore, que in Botanica pertine ad genere *mespilus*, et specie plus noto  
es *germanica*. Akademio non publica rationes pro isto nomen; Akademio  
vota. Sed ratione es explicato in N. 12, pag. 712:

« Pro eroro, nia vortolibri kontenas la vorto *mespilo* vice *mispelo* =  
« D. *mispel*, A. *medlar*, F. *nèfle*, I. *nespola*, H. *nispola*, *nispero*.

« Ankore un « germano » radiko qua retrovesas en « romanala » lingui ».

Editore de *Progreso* da isto vocabulo ut germanico. Sed illo es Græco-  
latino. Ex vocabularios etymologico resulta que generatione de vocabulo es

G. *méspilo-n*

L. *méspilo*

I. <i>néspola</i>	H.P. <i>néspera</i>	F. ant. <i>nèple</i>	A. ant. <i>medletre</i>	D. ant. <i>mespila</i>
		F. <i>nèfle</i>	A. <i>medlar</i>	D. <i>Mispel</i>

Vocabulo es et diffuso in Turco. unde deriva Græco moderno *musmula*.

Vive in plure lingua slavo, et in Magyar *naszpolya*. Vide vocabularios de Schrader, Hemme, Körting, etc. Editore de « Progreso » pone in circutatione fabula que latino et græco antiquo deriva ex D. moderno; et 9 membro de Akademio (per excellentia) consulta nullo vocabulario latino aut græco, aut etymologic' de ullo lingua moderno, aut vocabulario botanico, et unanime vota fabula, et omni « Idisto », per scripto, « promisas difusar » idem fabula.

Adde quod *mispelo* jam habe in Ido uno sensu: *mis-pelo* = I. *grama pelle*.

Esperanto es in parte exacto, id es secundo principio de internationalitate. Esperanto *mispelo* es exacto (minus accentu, que in linguas naturale es in primo syllaba, et in Esperanto super secundo). « Akademio di mispelo » (nunc existe suo distinctione ab omni alio academia), continua cum idem methodo, suo labore, et ruina Esperanto *spongo*, quasi exacto. Etc.

Facto præcedente es lectione ad nos. Interlingua debe es facile ad publico; et toto publico es competente in iudicio de facilitate, sonoritate et gustu. Nostro societate pote provoca iudicio de publico, et construe lingua super isto iudicio. Sed si nostro societate tracta de origine de vocabulos, aut de nomenclatura de Botanica, aut de Mathematica, expone se ad periculo de historia de *mispelo*. Et fac labore inutile; nam existe libros excelente, super quæstiones indicato.

## Pri la "Dizionario italiano-esperanto,,

(Respondo al la recensio en N. 2 de "Discussiones,,

La laboro farita de l'autoro por prezenti verkon taugan por la interkompreni'go kun 'ciuj la esperantistoj resultis precipe el tre akurata komparo de la tiam existantaj naci-esperantaj vortaroj. Aperas falsa la aserto ke tiu vortaro enhavas multajn vortojn, prezentataj kiel Esperantaj, kiuj ne existas en vortaro de Zamenhof. *Aberacio, aborto, apsidio, akacio*, k. a. existas en « *Wörterbuch Esperanto-deutsch und deutsch-Esperanto* » redaktita de Zamenhof mem multe antau tiu de Ido. Ankau la vortaro Meazzini aperis antau tiu de Ido.

Italo do skribante en Esperanto de Meazzini estas tute certa esti komprenata de 'ciuj germanaj esperantistoj 'car ili posedas vortarojn entenantajn 'ciujn vortojn de la « Dizionario de Meazzini ».

Efektive la suprediritajn, k. a. vortojn oni ne trovas en la « Fundamento » pri kiu parolis la recensianto; tio nenion pruvas kontrau la komprenebleco de Esperanto kiu ne estas diskonigata per tiu « Fundamento » sed per la lernolibroj kaj vortaroj naci-esperantaj.

Certe neniu *bona esperantisto* estas en Germanujo kiu ne posedas la « Fundamento'n » sed sendube 'ciuj esperantistoj, ankau el la apenau konantaj Esperanton, manuzas la naci-esperantan vortaron.

Se la « Fundamento » devas resti la texto al kiu sin inspiri por havi

komunan skribmanieron, tio ne signifas ke 'gi estu la fal'stono malpermesanta la veran progreson de la lingvo.

'Cia lingvo posedas siajn antikvajn kaj modernajn textojn lau kiuj okazas malrapida sed sen'cesa evolucio. Neniu el la parolantoj pensis kaj pensas ilin tu'si. Tamen 'ciufoje kiam bezonas oni vidas eni'gi ankau en nacia lingvo novaj vortoj, sciencaj, komercaj, modaj, sportaj, k. c., sendepende de ia certa le'go.

Esperanto mem progresos kiel natura lingvo. Jam de nun oni povas konstati evolucion en la literaturaj kaj lexikologiaj verkoj.

Se « introductione de novo vocabulos non suffice pro exprime omni idea », kio sufi'cos?

Vere *abaco* estas neexakte tradukita per « *aritmetika libro* ». Boirac havas *abako'n* sed nur en signifo de « *surkapitela tabulo* ». Eble la esperantistoj povus uzi por la alia senco, la latinan vorton « *abakus* ».

La geografia vortareto prezentas fonetikan transkribon de italaj urbaj nomoj lau la itala elparolado. Tia procedo lau ortografia vidpunkto estas malbona kaj korektinda.

G. MEAZZINI.

NB. - En tiu art. oni uzis  $x = ks$  au  $kz$  kaj ' antau litero signita per ^.

Prof. Dr. A. HARTL — *Auf zur Spracheinheit, oder Lehrbuch der Perfektsprache*. — Linz 1909.

Aliquo lectore superficiale pote esclama: ecce novo lingua internationale. Post confusione de linguas nationale, nunc ex linguas internationale nasce novo turri de Babel.

In realitate, ut existe plure tractato de arithmetica, et non plure arithmetica, ita existe plure tractato de interlingua, sub nomen vario, sed non plure interlingua. Scientia et industria de interlinguas es in progressu continuo et rapido. Post Volapuk, intelligibile solo ad adeptos, et Esperanto jam intelligibile in parte, hodie existe numeroso libro, que explica lingua intelligibile sine studio, aut quasi, ad omni homo que cognosce uno lingua de Europa.

Tale es libro de nostro auctore.

Auctore adopta vocabulario latino; vocabulo es reducto ad thema, servato vocale finale, si es utile; suppresso in cetero casu. Cita plure exemplo, ubi suppressione de vocale finale produce ambiguitate: *cane cano, colle collo, fama fame, genero genere, mensa mense, parte partu, secure securo, site sito situ, vita vite*, etc. Conserva orthographia originale, excepto *ph th ti*, mutato in *f t zi*. Phonetica es conforme ad antiquo latino.

In grammatica, supprime signo de plurale, ubi non es necessario, et cita plure nomen Deutsch, identico in singulare et plurale. Pro signo de plurale ad'pta forma -s que habe internationalitate maximo. Etc.

Exemplo: latino *Manus manum lavat*, Hartl: *man lava man*.

» *Quot capita tot sensus*, Hartl: *Quot capite, tot sens*.

» *Sine ira et studio*, Hartl: identico ad latino.

Auctore da pauco informatione de internationalitate de elementos adoptato.

In conclusione, lectre pote stude libro de Hartl in tempore inferiore que illo necessario ad studio de antiquo systema de interlingua, et posside subito instrumento de intercommunicatione pretioso, intelligibile, ad primo visu, ad omni homo culto de Europa, et in casu dubio, intelligibile per solo vocabulario latino.

### Demonstratione elementare de theorema super incremento de capitale investito in titulo de reddito.

Titulos de reddito ad interesse constante es emisso ab status vel ab institutos de creditu. Ad omni titulo es unito cædulas (coupons) que repræsenta interesse de titulo, et es convertito in pecunia solo in fine de omni determinato periodo, anno, semestre, etc.; nos suppose ad ex. que isto periodo es anno.

*Valore nominale* de titulo, id es valore scripto super titulo, es fixo; valore reale, vel *effectivo*, id es summa que nos accipe si nos vende titulo, varia cum tempore, et vocare etiam *cursu de titulo*; in theoria cursu de titulo debe es minimo in initio de anno, maximo in fine, sed, in practica, causas de vario specie produce oscillationes sensibile de cursu.

*Cursu unitario de titulo ad tempore x* es ratione de valore effectivo ad valore nominale de titulo ad tempore *x*.

*Cursu unitario medio de titulo* es valore medio arithmetico de cursus unitario in successivo dies de anno; nos pote substitue illo per limite, quando *n* tende ad infinito, de valore medio arithmetico de cursus in fine de omni ennesimo de anno.

Si nos investe capitale in titulo, et nos converte omni cædula in titulo, nos pote considera vario specie de taxu de interesse:

*Taxu nominale de titulo*; es valore de cædula diviso per valore nominale de titulo. Si nos voca *t* taxu nominale de titulo,  $R_0$  et  $R_1$  cursus unitario de titulo in initio et in fine de anno, tunc (facto abstractione ab omni influenza politico, vel de alio natura, super variatione de cursu):

$$1) \quad R_1 - R_0 = t.$$

*Taxu continuo de incremento de capitale*; es logarithmo neperiano (id es in base numero *e*, constante de Nepero) de  $R_1 / R_0$ , vel numero *t'* tale que:

$$R_1 = R_0 e^{t'}.$$

*Taxu discontinuo* de incremento de capitale; es ratione

$$(R_1 - R_0) / R_0 = t' / R_0,$$

id es ratione de taxu nominale ad cursu unitario initiale. Si nos voca *t''* ce ratione, tunc:

$$R_1 = R_0 (1 + t'').$$

\*  
\*\*

Ergo, si nos divide taxu nominale de titulo per cursu unitario medio, non resulta taxu de interesse discontinuo; sed dicto ratione vale taxu de interesse continuo, id es subsiste ce importante theorema, que Prof. Peano da in « Studio delle basi sociali della Cassa Nazionale Mutua Cooperativa per le Pensioni », Torino, a. 1901:

*Capitale investito in titulo de reddito cresce cum taxu de interesse continuo æquale ad taxu nominale diviso per cursu unitario medio.*

Prof. Peano demonstra theorema ope calculo integrale.

Prof. Boggio in « Lezioni di Matematica Finanziaria ad uso degli-studenti delle R. Scuole Superiori di Commercio », Genova, tip. lit G. B. Castello, a. 1907, voca theorema « Theorema de Peano », et demonstra illo sine calculo integrale; in ce demonstratione occorre propositione (vide Formulario Mathematico, edito per G. Peano, tomo V, anno 1908, pag. 245):

$$a \in \mathbb{Q} . \circ . \lim [n(\sqrt[n]{a} - 1)] \mid n = \log a$$

id es: si *a* es quantitate positivo, tunc limite de producto  $n(\sqrt[n]{a} - 1)$ , quando *n* varia in campo de numeros naturale et tende ad  $\infty$ , vale logarithmo neperiano de *a*.

Sed theorema es pauco noto; etiam modernos libro de Mathematica commerciale tace de illo.

Nunc me da altero demonstratione sine calculo integrale de theorema de Peano; in isto demonstratione suffice notione de numero *e* et evolutione in serie de  $e^x$  (vide Form. citato, pag. 243):

$$x \in \mathbb{Q} . \circ . e^x = 1 + x + x^2/2! + x^3/3! + x^4/4! + \dots$$

id es: si *x* es quantitate, tunc serie  $1 + x + x^2/2! + \dots$  es convergente, et suo summa vale  $e^x$ .

\*  
\*\*

$R_x$  es cursu unitario de titulo de redditu ad tempore  $x$ , tempore 0 es initio de anno, et  $t$  es taxu nominale de titulo.

Nos suppose que titulo varia in anno cum lege de interesse continuo, et  $t'$  es taxu de interesse continuo incognito, id es nos suppose, quando  $0 \leq x \leq 1$ , que:

2) 
$$R_x = R_0 e^{t'x} \text{ (*)};$$

seque:

$$R_1 - R_0 = R_0 (e^{t'} - 1)$$

et pro 1):

3) 
$$R_0 (e^{t'} - 1) = t.$$

Nos divide anno in  $n$  partes æquale, et voca  $M_n$  valore medio arithmetico de cursus unitario de titulo in fine de omni parte, id es ad tempores  $1/n, 2/n, 3/n \dots 1$ ; tunc resulta:

$$M_n = (R_{1/n} + R_{2/n} + R_{3/n} + \dots + R_1) / n$$

vel pro 2):

$$M_n = R_0 (e^{t'/n} + e^{2t'/n} + e^{3t'/n} + \dots + e^{t'}) / n$$

et quia summa inter parentesi es progressionem geometrico de ratione  $e^{t'/n}$ , seque:

$$M_n = R_0 (e^{t'} - 1) / [n(1 - e^{-t'/n})]$$

et pro 3):

$$M_n = t / [n(1 - e^{-t'/n})].$$

id es, pro evolutione in serie de  $e^{-t'/n}$ :

$$M_n = t / [t' - t'^2 / (2! n) + t'^3 / (3! n^2) - \dots].$$

Nunc nos suppose que  $n$ , numero de partes æquale in que es divisio anno, cresce et tende ad infinito; tunc  $M_n$  tende ad cursu unitario medio, que nos indica cum  $M$ ; et quia denominatore in 2° membro

(\*) Ce hypothese æquivalere ad altero hypothese que ratione de  $R_{x+y}$  ad  $R_x$  es functione solo de  $y$ , id es que:

$$R_{x+y} / R_x = R_y / R_0.$$

Vide: T. Boggio, « Sull' Interesse continuo a Tasso variabile e sulle Assicurazioni », Torino, Tip. Vincenzo Bona, a. 1906, pag. 5.

de æqualitate præcedente tende ad  $t'$  quando  $n$  tende ad  $\infty$ , resulta:

$$M = t/t'$$

vel:

$$t' = t/M.$$

Ce æqualitate exprime theorema de Peano.

\*  
\*\*

Si titulo de redditu es *ad pari*, id es cursu unitario medio vale 1, resulta  $t' = t$ ; in isto casu theorema de Peano dice que rendita cresce in toto anno cum taxu  $t$  de *interesse continuo*, id es que  $R_1 / R_0$  vale  $e^t$ , vel:

$$1 + t + t^2/2! + t^3/3! + \dots$$

Nos verifica per approximatione ce resultatu:

Si cursu unitario medio vale 1, et  $t$  es taxu nominale de titulo, tunc cursu unitario cresce in toto anno circa ab  $1 - t/2$  ad  $1 + t/2$ , id es  $R_1 / R_0$  vale:

$$(1 + t/2) / (1 - t/2) = 1 + t / (1 - t/2),$$

et quia  $1 / (1 - t/2)$  es summa de progressionem geometrico decrescente et illimitato  $1 + t/2 + t^2/4 + \dots$ , dicto ratione vale:

$$1 + t + t^2/2 + t^3/4 + \dots;$$

tres primo termine de isto serie es æquale ad tres primo termine de serie suprascripto. Si, ad ex.,  $t = 0,04$ , summa de 1° et summa de 2° serie vale in defectu et cum errore minore de  $1/10^5: 1,04081$ ; id es titulo produce in anno interesse discontinuo  $0,04081$ , æquivalente ad interesse continuo  $0,04$ .

G. PAGLIERO.

## CONCURSO AD PRÆMIO DE ACADEMIA (Fr. 200)

(vide pag. 49-51).

SOLUTIONE N. 4 bis.

D<sup>r</sup> Korselt mitte solutione identico ad N. 4, de D<sup>r</sup> Tantarri.

SOLUTIONE N. 5.

**Mi exped dek franki qual prezo de abono al periodico de l'Academia per lingua international.**

G. MEAZZINI.



SOLUTIONE N. 6.

**Mi mitte dece (10) fr. pro association a jurnal de  
" Academia international de lingua universal „.**

JULIA HERSCH, *St. Petersburg.*

SOLUTIONE N. 7.

**Mitti dec libra pro associazione ad periodico de  
Academia pro lingua internazional.**

D<sup>r</sup> ALOIS HARTL, *Linz (Austria).*

SOLUTIONE N. 8.

**Mi expedi (misse) 10 (dec) francs com subscription  
al jurnal de l Academia (de) por Inter-lingue.**

*Redactet en Auli (auxiliari lingue).*

E. DE WAHL, *Reval (Russia).*

SOLUTIONE N. 9.

**Me expedi Fr. 10 pro associatione ad publicatione  
de Academia pro inter-lingua.**

D<sup>r</sup> F. CHIONIO.

SOLUTIONE N. 10.

**Expediéno L. 10 (libellai deci) pro associatione a  
ie periodico di ie Académia pro ie lingua interná-  
tionalie.**

*(Eulalia).*

SOLUTIONE N. 11.

**Mitte mi franchis (liras) dego (Fr. 10) ad li abon-  
nare gazzetta pro Interlingua.**

P. WILFRIDO MOESER.

Numero de socios es 73; præmio es dato quando numero de socios  
perveni ad 200.

## STATU DE ACADEMIA.

### Directores præcedente.

Prof. A. KERCKHOFFS, de Paris, ab 1887 ad 1891.

Ing. V. ROSENBERGER, St. Petersburg, ab 1893 ad 1898.

Rev. M. HOLMES, Macedon (New-York) ab 1899 ad 1908.

### Directione.

Prof. G. PEANO, direttore.

Ing. V. ROSENBERGER, St. Petersburg, vice-direttore.

D<sup>r</sup> G. PAGLIERO, Torino, thesaurario.

## Academicos.

ACTIS Aug., prof., Caffè-Castello, Ferrara.

BONTO van BYLEVELT, Chaussée de Vleurgat, 182, Bruxelles.

EARLE E. W., doctor med., 55, Monroe Avenue, Rochester, New-York.

ENDERNEIT-BAYER Henriette, Vildersgade 11, Köbenhavn C.

HENDERSON Adam, 673 Dumbarton Road, Glasgow.

HOLMES M. A. F., Rev., Macedon, New-York.

JOURDAIN D<sup>r</sup> Prof. Philip, M. A. de Universitate de Cambridge,  
Broadwinsor, Beaminster, Dorset (Anglia).

KORSELT Alvin, D<sup>r</sup> Prof., Antonstr. 43, Plauen in Vogtland (Germania).

MEYSMANS F., Prof., directeur de l'Institut National de Sténographie,  
Rue Mareyde 11, Woluwe, Bruxelles.

MICHAUX A., Avocat, 26 rue Wissocq, Boulogne-sur-Mer (France).

MOLENAAR H., D<sup>r</sup> Prof., Starnberg, Bavaria.

MONSEUR Eugène, 67 Avenue Milcamps, Bruxelles N. E.

PADOA Alexandro, D<sup>r</sup> Prof. R. Istituto Tecnico, Genova.

PAGLIERO Giuliano, D<sup>r</sup> Ass. in Universitate de Torino.

PEANO Giuseppe, D<sup>r</sup> Prof. in Universitate de Torino.

PLUM Paul, St. Anna Plad 13, Köbenhavn.

ROSENBERGER Wladimir, ingénieur, Bolshoy 5, St. Petersburg.

DE WAHL Edgar, Prof., Strad de Port Baltik 1, Reval (Russia).

WEINBERG Wilhem, D<sup>r</sup> med., St. Petersburg.

### Anno de nominatione.

ACTIS 1887, ROSENBERGER 1887, PLUM 1888, HENDERSON 1892, ENDER-  
NEIT-BAYER 1893, HOLMES 1895, EARLE 1896, BONTO 1899, DE WAHL 1908,  
MONSEUR 1908, PEANO 1908, PAGLIERO 1909, KORSELT 1909, MEYS-  
MANS 1909, PADOA 1909, MOLENAAR 1909, JOURDAIN 1910, MICHAUX 1910,  
WEINBERG 1910.

## Activo de Societate.

Activo precedente, vide pag. 54-55 de « Discussiones »	Fr. 1451
AMODEO Federico, Dr. in mat., Prof. nella R. Università e nel R. Istituto Tecnico, 16 via S. Gennaro ad Antignano, Napoli	Fr. 10
BOGGIO Tommaso, Dr. Prof. in Università de Torino	Fr. 10
BONTO van Bylevelt, W., academico, 182 Chaussée de Vleurgat, Bruxelles	Fr. 30
BURALI-FORTI Cesare, Dr. Prof. Academia militare, Torino	Fr. 10
CATTERO Angelo, ingegnere, 31 Corso Oport, Torino	Fr. 10
CHIONIO Fiorenzo, dottore in matematica, Osservatorio di Car- loforte, Cagliari (Sardegna)	Fr. 10
D'OVIDIO Enrico, Senatore del Regno, Prof. nella R. Università, direttore d-l R. Politecnico, Torino	Fr. 10
FAGNANO Francesco, Dr. prof. R. Scuola Tech. Lagrange, Torino	Fr. 10
FIEDLER K. Dr., Dragoman des Kaisers. Deutschen General- Konsulats, Budapest I, Fehérvári-ut 16 b	Fr. 10
GERBALDI Francesco, Dr. Prof. Università di Pavia	Fr. 10
HARTL Alois, Dr. Prof., 3 Harrachstrasse, Lintz (Austria)	Fr. 10
HERSCH Julia, Siniorina, Nevski prospect, Dom 82, Loji 24, S. Petersburg	Fr. 10
JOURDAIN Philip, Dr. Prof., Broadwinsor, Beaminster, Dorset, (Anglia), academico	Fr. 10
KOLOWRAT G. Dr., 52 avenue des Gobelins, Paris	Fr. 10
LAZZARINI Mario, Dr., Prof., Laboratorio centrale metrico, Roma	Fr. 10
LUNDSTRÖM Peter, Lutterothstr. 19 III, Hamburg, 31	Fr. 10
MEAZZINI Jakobo, Prof., Campi (Arezzo) Bibbiena (vide pag. 7)	Fr. 5
MEYSMANS F., Prof. Directore de Institut National de Sténographie, academico, 11 rue Mareyde, Woluwe, St Pierre près Bruxelles,	Fr. 50
MOESER Wilfrido, Rosenau a.S Nieder-Österr. (Austria)	Fr. 10
PETERSEN Oscar, Dr. medico, 6 Krukov, St. Petersburg	Fr. 10
PINTH J. B. Paroko, academico, Neudorf-Luxemburg	Fr. 10
SANNIA Gustavo, Dr., libero docente in geometria analitica nella R. Università, 7 via Corte d'Appello, Torino	Fr. 10
SIRK Hugo, Dr. phil., Amt 53, Reiner-Gasse 14 II, Wien	Fr. 10
SKRABEC Stanislao, Padre Francescano, Gorizia (Austria)	Fr. 10
SMODLAKA Josip, Dr., Split, Spalato	Fr. 10
Societet de instructoresses de St. Petersburg, 8 Linia 23, 16. St. Petersburg V. O.	Fr. 10
TELLINI Achille, Dr., 600 Mura d'Azeglio, Bologna	Fr. 10
TWOMBLY I. F., 34 Green St., Brooklin Mass. (U. S. A.)	Fr. 10
VACCA Giovanni, Dr., 11 via Palestro, Genova	Fr. 10
Ex insertiones	Fr. 15

Totale Fr. 1811

